

## f) Versorgung für Staatsbedienstete

民政部, 关于国家机关工作人员, 人民警察伤亡抚恤有关问题的通知 (*Ministerium für zivile Angelegenheiten, Mitteilung über die Sonderversorgung für Staatsbeamte und Polizisten*), 民函 (2004) 334 号, vom 14. 12. 2004, <http://www.mps.gov.cn/n16/n1960670/n1960726/n1960898/2272877.html> (Stand: 15. 07. 2010).

军人保险制度实施方案 (*Durchführungsplan des Sozialversicherungssystems für Armeeingehörige*), zitiert nach: 郑功成, 社会保障学 (*Zheng, Gongcheng (Hrsg.), Social Security*), Beijing, 2006.

## g) Soziale Wohlfahrt

民政部, 关于加快实现社会福利社会化的意见 (*Ansichten des Ministerium für zivile Angelegenheiten zur Beschleunigung der Sozialisierung der sozialen Wohlfahrt*), 国办发 (2000) 19号, vom 27. 02. 2000, in: 劳动和社会保障政策法规汇编 2001 (*Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 2001*), Beijing, 2002, S. 32-38.

国家经贸委, 财政部, 教育部, 卫生部, 劳动和社会保障部, 关于进一步推进国有企业分离办社会职能工作的意见 (*Kommission für Wirtschaft und Handel, Finanzministerium, Ministerium für Bildungswesen, Gesundheitsministerium, Ministerium für Arbeit und soziale Sicherheit, Ansichten zur Befreiung der Staatsunternehmen von den sozialen Aufgaben*), 国经贸企改 (2002) 267号, vom 26. 04. 2002, <http://www.jincaio.com/gq.05.html> (Stand: 15. 07. 2010).

## h) Finanzwesen

国务院关于地方实行财政包干办法的决定 (*Beschluss des Staatsrats über die volle finanzielle Verantwortlichkeit der lokalen Regierungen*), 国发 (1988), vom 28. 07. 1988, <http://www.chinabaike.com/law/zy/xz/gwy/1332528.html> (Stand: 15. 07. 2010).

国务院关于实行分税制财政管理体制的决定 (*Beschluss des Staatsrats über die Durchführung des Finanzverwaltungssystems der Steuereinnahmeverteilung*), vom 15. 12. 1993, in: 劳动和社会保障法规全书 1949-1999 (*Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 1949-1999*), Beijing, 2000, S. 480-483.

# II. Rechtliche Normen

## 1. Gesetze

中华人民共和国宪法 (1954, 1975, 1978, 1982) (*Verfassung der Volksrepublik China*), in: 中国宪法文献通编 (*Dokumentensammlung über die chinesischen Verfassungen*), Beijing, 2007.

中华人民共和国兵役法, vom 31. 05. 1984, revidiert am 29. 12. 1998, in: 人民日报 (RMRB), 31. 12. 1998.

中华人民共和国民法通则 (*Allgemeine Grundsätze des Zivilrechts*), vom 12. 04. 1986, in: GGB 1986, S. 371.

中华人民共和国义务教育法 (*Schulpflichtgesetz*), vom 12. 04. 1986, revidiert am 29. 06. 2006. in: 人民日报 (RMRB), 29. 06. 2006.

中华人民共和国行政诉讼法 (*Verwaltungsprozessgesetz*), vom 04. 04. 1989, in Kraft ab 01. 10. 1990. in: *Laws of the People's Republic of China 1987-1989*, S. 283.

- 中华人民共和国城市居民委员会组织法 (Gesetz über die Organisation der städtischen Wohnbevölkerungsausschüsse), vom 26. 12. 1989, in: 全国人民代表大会常务委员会公报 (Amtsblatt des Ständigen Ausschusses des NVK), 1989. S. 443.
- 中华人民共和国残疾人保障法 (Gesetz zum Schutz von behinderten Menschen), vom 28. 12. 1990, revidiert im Jahre 2008, in: 人民日报 (RMRB), 25. 04. 2008.
- 中华人民共和国未成年人保护法 (Gesetz zum Schutz der Minderjährige), von 1991, revidiert im Jahre 2006, in: 劳动和社会保障法规全书 1949-1999 (Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 1949-1999), Beijing, 2000, S. 253-257.
- 中华人民共和国妇女权益保障法 (Gesetz zur Gewährleistung der Rechte von Frauen), vom 03. 04. 1992, revidiert im Jahre 2005, in: 劳动和社会保障法规全书 1949-1999 (Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 1949-1999), Beijing, 2000, S. 258-261.
- 中华人民共和国国家赔偿法 (Staatsentschädigungsgesetz), vom 12. 05. 1994, in Kraft ab 01. 01. 1995, revidiert am 29. 04. 2010, in: 人民日报 (RMRB), 30. 04. 2010.
- 中华人民共和国劳动法 (Arbeitsgesetz), vom 05. 07. 1994, in: GGB 1994, S. 678.
- 中华人民共和国职业教育法 (Gesetz zur Berufsausbildung), vom 15. 05. 1996, in: 人民日报 (RMRB), 23. 05. 1996.
- 中华人民共和国老年人权益保障法 (Gesetz zur Gewährleistung der Rechte von alten Menschen), vom 29. 08. 1996, in: 人民日报 (RMRB), 23. 09. 1996.
- 中华人民共和国国防法 (Landesverteidigungsgesetz), vom 14. 03. 1997, in: 人民日报 (RMRB), 19. 03. 1997.
- 中华人民共和国高等教育法 (Ausbildungsgesetz), vom 29. 08. 1998, in Kraft ab 01. 01. 1999, in: 人民日报 (RMRB), 31. 08. 1998.
- 中华人民共和国村民委员会组织法 (Gesetz über die Organisation der Ortsausschüsse auf dem Land), vom 04. 11. 1998, in: 人民日报 (RMRB), 05. 11. 1998.
- 中华人民共和国立法法 (Gesetzgebungsgesetz), vom 15. 03. 2000, in Kraft ab 01. 07. 2000, in: 人民日报 (RMRB), 19. 03. 2000.
- 中华人民共和国职业病防治法 (Gesetz zur Verhütung und Bekämpfung beruflicher Krankheit), vom 27. 10. 2001, in: 劳动和社会保障政策法规汇编 2001 (Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 2001), Beijing, 2002, S. 16-35.
- 中华人民共和国工会法 (Gewerkschaftsgesetz), vom 03. 04. 1992, revidiert am 27. 10. 2001, in: 劳动和社会保障政策法规汇编 2001 (Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 2001), Beijing, 2002, S. 36-46.
- 中华人民共和国安全生产法 (Gesetz zur Arbeitssicherheit), vom 29. 04. 2002, in: 全国人民代表大会常务委员会公报 (Amtsblatt des Ständigen Ausschusses des NVK), 2002.
- 中华人民共和国公务员法 (Beamtengesetz), vom 27. 04. 2005, in Kraft ab 01. 01. 2006, in: 人民日报 (RMRB), 11. 05. 2005.
- 中华人民共和国物权法 (Sachenrechtsgesetz), vom 16. 03. 2007, in Kraft ab 01. 10. 2007, in: 人民日报 (RMRB), 19. 03. 2007.
- 中华人民共和国劳动合同法 (Arbeitsvertragsgesetz), vom 29. 06. 2007, in: 劳动和社会保障政策法规汇编 2007 (Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 2007), Beijing, 2008, S. 3-22.
- 中华人民共和国就业促进法 (Beschäftigungsförderungsgesetz), vom 30. 08. 2007, in: 劳动和社会保障政策法规汇编 2007 (Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 2007), Beijing, 2008, S. 23-34.
- 中华人民共和国劳动争议调解仲裁法 (Gesetz zur Schlichtung und zum Schiedsverfahren der Arbeitsstreitigkeiten), vom 29. 12. 2007, in: 劳动和社会保障政策法规汇编 2007 (Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 2007), Beijing, 2008, S. 35-45.
- 中华人民共和国社会保险法 (Sozialversicherungsgesetz), vom 28. 10. 2010, [http://www.gov.cn/jrzq/2010-10/28/content\\_1732870.htm](http://www.gov.cn/jrzq/2010-10/28/content_1732870.htm)

## 2. Exekutivrechtsnormen

- 救济失业工人暂行办法 (Vorläufige Maßnahmen für Hilfe der Arbeitslosen), vom 17. 06. 1950, <http://china.findlaw.cn/laodongfa/sfbzzhbx/9232.html> (Stand: 15. 07. 2010).
- 革命工作人员伤亡褒恤暂行条例 (Vorläufige Regeln für Auszeichnung und Entschädigung von revolutionärer Verwundeten und Gefallenden), vom 11. 12. 1950, in: 人民日报 (RMRB), 14. 12. 1950.
- 高级农业生产合作社示范章程 (Mustersatzung für die landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften höherer Stufe), vom 30. 06. 1956, in: 中华人民共和国法规汇编 (Rechtssammlung der VR China), 1956, 1-6.
- 中华人民共和国劳动保险条例 (Regeln über die Arbeiterversicherung), vom 26. 02. 1951, in: 新华月报 (Xinhua Yuebao), 2/1953.
- 关于全国各级人民政府、党派、团体及所属事业单位的国家工作人员实行公费医疗预防措施的指示 (Anordnung des Staatsverwaltungsrats über die Durchführung der kostenfreien medizinischen Behandlung und Vorsorge für Staatsbedienstete in den Regierungen der verschiedenen Ebenen, in den Parteien, in den Institutionen und den dazugehörigen Arbeitseinheiten - dies kennzeichnet die Einführung des kostenlosen medizinischen Systems für Beamte), vom 27. 06. 1952, in: 人民日报 (RMRB), 28. 06. 1952.
- 关于女工作人员生产假期的通知 (Bekanntmachung über den Mutterschaftsurlaub für Beamtinnen), vom 26. 04. 1955. <http://www.docin.com/p-1034825.html> (Stand: 15. 07. 2010).
- 关于国家机关工作人员子女医疗问题的通知 (Bekanntmachung über die medizinische Behandlung der Kinder der Beamten in den Staatsorganen) von 1955, <http://www.chinabaik.com/law/zy/bw/gw/czb/1346049.html> (Stand: 15. 07. 2010).
- 国家机关工作人员病假期间生活待遇试行办法 (Vorläufige Maßnahmen über die Leistungen während Krankheit für Beamte in den Staatsorganen), vom 29. 12. 1955, <http://www.docin.com/p-1034831.html> (Stand: 15. 07. 2010).
- 国家机关工作人员退休处理暂行办法 (Vorläufige Maßnahmen über Pensionierung für Beamte in den Staatsorganen), vom 29. 12. 1955, aufgehoben am 09. 02. 1958, in: 人民日报 (RMRB), 11. 02. 1958.
- 关于处理牺牲病故的国家机关工作人员的补助问题的暂行规定 (Vorläufige Bestimmungen über Zuwendungen der gefallenen und an Krankheit gestorbener Beamten in den Staatsorgane) von 1956, zitiert nach: 郑功成, 社会保障学 (Zheng Gongcheng (Hrsg.), Social Security), Beijing, 2005, S. 68.
- 中华人民共和国户口登记条例 (Regeln über Hukou-Registrierung), vom 09. 01. 1958, in: 人民日报 (RMRB), 10. 01. 1958.
- 国务院关于工人职员退休处理的暂行规定 (Vorläufige Bestimmung des Staatsrats über die Regelung des Ruhestandes von Arbeitern und Bediensteten), vom 09. 02. 1958, in: 人民日报 (RMRB), 11. 02. 1958.
- 国务院关于工人退休退职的暂行办法 (Vorläufigen Maßnahmen des Staatsrats zur Pensionierung und zum Ausscheiden von Arbeitern), 国发 (1978) 104号, vom 02. 06. 1978, in: 劳动和社会保障法规全书 1949-1999 (Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 1949-1999), Beijing, 2000, S. 327-328.
- 国务院关于安置老弱病残干部的暂行办法 (Vorläufige Maßnahmen des Staatsrats zur Versorgung alter und kranker Kader), 国发 (1978) 104号, vom 02. 06. 1978, in: 劳动和社会保障法规全书 1949-1999 (Rechtssammlung für Arbeit und soziale Sicherheit 1949-1999), Beijing, 2000, S. 410-412.
- 革命烈士褒扬条例 (Regeln zur Auszeichnung der revolutionären Märtyrer), vom 04. 06. 1980, 国发 (1980)152号, [http://www.mod.gov.cn/policy/2009-07/14/content\\_4088085.htm](http://www.mod.gov.cn/policy/2009-07/14/content_4088085.htm) (Stand: 15. 07. 2010).